

Ю. Г. Коновалов

доцент Тульского государственного педагогического института им. Л. Н. Толстого

**ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛЕКСИКОЛОГИИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО
ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ-ФИЛОЛОГАМ**

Русский язык за рубежом, 1991, № 5, стр. 96-100

Преподавание лексикологии русского языка иностранным студентам связано с целым рядом значительных трудностей, которые объясняются как сложностью материала, так и тем, что студенты часто не владеют в достаточной степени лингвистической терминологией, имеют лишь самое общее представление о научном стиле, обладают весьма ограниченным запасом слов.

Основные задачи курса, как нам представляется, – привить студентам элементарные навыки лингвистического рассуждения на русском языке, познакомить их с новейшими достижениями в разных областях русистики, научить их пользоваться разнообразными словарями русского языка.

Основу теоретического курса лексикологии современного русского языка для иностранных студентов-филологов могут составить следующие 18 вопросов, рассчитанных на 64 часа лекционных (ЛК) и практических занятий (ПЗ):

Темы занятий	Количество часов	
	ЛК	ПЗ
1. Что изучает лексикология	1	1
2. Понятие лексико-семантической системы	1	1
3. Слово – основная единица языка	2	2
4. Лексическое значение слова	2	2
5. Компонентный анализ лексического значения	1	1
6. Многозначные слова	3	4
7. Закон семантического согласования	1	1
8. Омонимы и паронимы	2	3
9. Синонимы	2	2
10. Антонимы	1	1
11. Происхождение слов (этимология)	2	2
12. Слова ограниченного употребления	2	2
13. Активная и пассивная лексика	2	2
14. Стилистическая дифференциация лексики	2	2
15. Изменения в русской лексике в советскую эпоху	1	-
16. Понятие фразеологизма	1	1
17. Типы фразеологических единиц	2	2
18. Основные типы словарей русского языка	4	3

Обратимся к содержанию занятий.

На вопрос “Что изучает лексикология?” студенты обычно отвечают: “Слово, словарный состав языка”, но ведь все разделы науки о русском языке так или иначе обращаются к слову: в курсе фонетики и фонологии исследуются реальное звучание и фонемный состав слова, в курсе морфологии изучаются формы слов, на занятиях по синтаксису – грамматические связи слов с другими словами в предложении и т. д. Возникает вопрос: в чём же состоит специфика слова как предмета лексикологии? Очевидно, в том, что в лексикологии слово анализируется прежде всего с точки зрения его лексического значения, его семантических связей с другими словами. Например, слова *огромный* и *громадный* близки по семантике, слова *новый* и *старый* имеют противоположные значения и т. д. В лексикологии слово изучается также с точки зрения его способности сочетаться по смыслу с другими словами. Например, слово *зелёная* может сочетаться по смыслу со словом *травя*, но не может сочетаться по смыслу со словами *мысль*, *политика* и т. д. Заметим, что слово *зелёная* может сочетаться со словом *тоска*: *тоска зелёная* – так говорят о чём-нибудь очень скучном, неинтересном. Но в данном случае перед нами уже не свободное сочетание слов, а фразеологизм, то есть такое сочетание слов, значение которого не равно сумме значений слов, составляющих это словосочетание. Изучением фразеологизмов занимается фразеология, которая обычно включается в лексикологию. Таким образом, уже на первом занятии студенты должны получить представление о том, что словарный состав языка не есть беспорядочный набор слов, а представляет собой определённым образом организованную **систему**. Формированию представления о лексике как системе могут способствовать практические задания такого типа: 1) вспомните по 5-10 слов, которые называют цвета, деревья, животных, лиц по профессии, родственников и т. д.; 2) подберите несколько пар слов типа: *копать* – *лопата* (рубить – топор, пилить – пила, резать – нож и т. д.); 3) найдите обобщающее слово для ряда: *диван, стол, шкаф, стул* (мебель); *картофель, огурцы, помидоры, капуста* (овощи); *брюки, пиджак, юбка, рубашка, пальто* (одежда) и т. д. На дом предлагались аналогичные задания с использованием идеографической части словаря “Лексическая основа русского языка” [1] и “Краткого толкового словаря русского языка (для иностранцев)” [2].

Говоря о слове как об основной единице языка, необходимо выяснить, почему трудно (или невозможно) дать такое определение слова, в котором были бы отражены все его признаки; показать, что слово – это многосторонняя языковая единица; рассказать о важнейшей (номинативной) функции слова; доказать, что разные слова являются словами в разной степени. Опыт показал, что студенты быстрее усваивают материал о признаках слова, не называя этих признаков (непроницаемость, воспроизводимость, лексико-грамматическая отнесённость, недвуударность и т. д.), поэтому заучивание и использование этих терминов представляется нецелесообразным. Гораздо важнее показать, что ни один из этих признаков не характеризует все слова без исключения: *кое-что* воспринимается как одно слово, а *кое в чём* как три слова; окказионализмы

(*сметаномешалка* и под.) создаются в процессе употребления, а не извлекаются из памяти в готовом виде; слова *да* и *нет* не относятся ни к какому лексико-грамматическому классу; слова *вагон-ресторан*, *диван-кровать* и под. имеют не одно, а два ударения и т. д. Изучение этой темы способствует формированию у студентов навыков лингвистического рассуждения на русском языке. Полезными в этом смысле оказались такие вопросы:

1) Чем отличается междометие *О* от звука [о]? 2) Чем отличается слово *лес* от морфемы *лес-* (например, в слове *лесник*)? 3) Какова основная функция слова? Приведите примеры слов, которые **называют** предметы, действия, признаки предметов, признаки действия; 4) Как доказать, что *на столе*, *за столом* – это сочетания двух слов, хотя они произносятся слитно и имеют одно ударение? 5) Как доказать, что *вагон-ресторан*, *кресло-качалка*, *диван-кровать* – это самостоятельные слова, а не сочетания двух слов? И т. д.

Предлагались также задания типа: 1) напишите выделенные слова в исходной форме: *люблю* учиться, *гуляю* с сыновьями, *прочитанная* книга, *пою* песню, (он) *скажет* правду, *умнейший* ученик, три *дочери*, родные *братья*, и т. д.; 2) определите, в каких случаях мы встречаемся а) с формой слова, б) с вариантом слова, в) с разными словами: *стол* – *столик*, *галоша* – *калоша*, *белый* – *белизна*, *писать* – *пишу*, *палец* – *пальчик*, *красивый* – *красавец*, *сумка* – *сумочка*, *ганбол* – *хэндбол*, *лиса* – *лисица*.

Очень сложной, но очень важной является тема “Лексическое значение слова”. Опыт подсказал, что изучению этой темы на лекциях и практических занятиях должно предшествовать хотя бы одно занятие по практике научной речи. Студенты должны активно овладеть соответствующей лексикой: *лексическое значение* слова – это одна из форм *отражения действительности в сознании* человека; *логическое понятие* отражает не все, а лишь *наиболее существенные признаки* предмета или явления *объективной действительности*; слово *обобщает* какую-то часть действительности; то, что обобщается словом, составляет главный элемент значения слова и называется лексическим понятием; понятие как категория мышления и *лексическое понятие* как лингвистическая категория – это не одно и то же;¹ в лексическом понятии могут отражаться *не только главные, но и второстепенные* признаки предмета, а иногда и такие, которых предмет в действительности не имеет (ср. “хитрость” лисы, “трусливость” зайца и под. [4, с. 12-27]); с помощью слова можно не только *обозначить* какое-то явление действительности, но и *выразить* к нему своё *отношение*, дать ему оценку; есть слова, которые не связаны с понятием (например *междометия*, *имена собственные*), однако в основе лексического значения большинства слов лежит лексическое понятие, а лексическое значение может состоять из лексического понятия, эмоциональной оценки того, что этим словом называется, и *элементов лексического фона* [4, с. 20-27]. Практика показала, что если эти основные положения и соответствующая лексика студентами прочно усвоены, то им нетрудно понять, как слово связано с объективной

¹ Ср. известный пример научного и бытового толкования слова *прямая*, удачно использованный для доказательства этой мысли Л. В. Щербой [3, с. 280]

действительностью, с мышлением, с психикой человека, с обществом, с другими словами в языке. Так, связь слова с объективной действительностью студенты объясняют через его номинативную функцию, связь слова с мышлением – через соотношение лексического значения и понятия, связь слова с обществом – через элементы лексического фона. Более трудным делом для студентов оказывается выявление оценочных элементов в значениях слов (ср. *лошадь – кляча – скакун*), а также связи слов с другими словами в языке. Например, слово *белый* называет признак предмета и потому может сочетаться с названиями любых предметов, которые могут иметь этот цвет (*белый снег, белая рубашка*), а также входит в состав фразеологизма (*белая армия*). Слово *белый* входит в одну группу со словами *зелёный, красный, жёлтый, синий*, которые тоже обозначают цвет, и противоположно по значению слову *чёрный*. Оно также связано (словообразовательными связями) со словами *белизна, белеть, беленький* и, подобно многим другим прилагательным, имеет разные грамматические формы (*белый, белая, белое, белого, белому, белее* и т. д.)

Анализ внутриязыковых семантических и грамматических связей слова способствует пониманию студентами лексики как системы, и задача формирования у студентов хотя бы начальных навыков семантического анализа лексики является очень важной [5, с. 121]. Решению этой задачи помогают практические задания по компонентному анализу лексического значения слова, например: 1) найдите интегральный семантический признак в значениях слов: *стол, стул, кровать, шкаф, диван; берёза, дуб, сосна, ель, пальма; повар, учитель, шофёр, парикмахер, врач, продавец* и т. д.; 2) найдите дифференциальные и интегральные семантические признаки в значениях слов *река – речка, речка – ручей, река – канал, озеро – пруд, пруд – водохранилище, водохранилище – море, река – озеро* [6, с. 190-191]. Овладение основами компонентного анализа облегчает понимание в дальнейшем сущности синонимических и антонимических отношений между словами, а также явления полисемии.

Главная трудность, с которой студенты сталкиваются при изучении лексической многозначности, заключается в том, что им трудно понимать словарные толкования полисемичных слов. Поэтому изучению этой темы должна предшествовать работа по упрощению таких толкований, экспликации интегральных семантических признаков лексико-семантических вариантов слова. Если студенты хорошо усвоили тему “Лексическое значение слова”, то они легко понимают разницу между прямым и переносным значением, поскольку прямое значение слова вытекает из непосредственной связи между звуковым комплексом и понятием, а переносное значение возникает на основе ассоциативной связи между понятиями. Главное, что здесь требуется, – умение устанавливать семантическую связь между разными значениями одного и того же слова (вопросы иерархии значений и графического отображения семантической структуры полисемичного слова нами не рассматривались), а также умение определить тип переноса значения – метафорический или метонимический. При этом первый определяется как

перенос по сходству, а под второй подводятся все остальные виды переноса. В качестве практических заданий использовались, например, такие: 1) составьте предложения, в которых данные слова были бы употреблены в прямом и в переносном значении: *номер* (цифра) – *номер* (в гостинице), *глухой* (старик) – *глухой* (согласный), *взять* (палку) – *взять* (город), *мягкий* (диван) – *мягкий* (характер); 2) объясните, почему одним и тем же словом (*ёри*) названы: “небольшая речная рыба с острыми плавниками” и “щётка для мытья стеклянной посуды” и под.; 3) определите, какое значение имеет слово *крепкий* в словосочетаниях *крепкий орех*, *крепкий мороз*, *крепкая дружба*, *крепкий чай*, *крепкий парень* и т. д.; 4) выделите слово в переносном значении, определите тип переноса: *рукав пальто* – *рукав реки*, *светлый класс* – *способный класс*, *крыло птицы* – *крыло самолёта* и т. д.

Практика показала, что студенты-иностранцы хорошо понимают существо закона семантического согласования на известном примере Ю. Д. Апресяна: *Хороший кондитер не жарит хворост на газовой плите* [см. 7, с. 2-14], и способны находить повторяющиеся интегральные семантические признаки в аналогичных примерах (*Трубы передовой колонны играют марш*), если словарные толкования лексико-семантических вариантов соответствующих слов упрощены и унифицированы. Поэтому дальнейший переход к теме “Омонимы” обычно не вызывает затруднений. К этому времени студенты уже овладевают основами компонентного анализа лексического значения и легко обнаруживают интегральные семантические признаки в лексико-семантических вариантах многозначных слов (правда, опять-таки при условии соответствующей обработки словарных толкований). Например, толкования значений слова *марш* можно переформулировать (сравнительно с толкованием его в “Словаре русского языка” С. И. Ожегова) таким образом: *марш 1* – “способ движения в строю”; *марш 2* – “походное движение группы людей, войск”; *марш 3* – “музыкальное произведение чёткого ритма для сопровождения группового движения”. Интегральный семантический признак, объединяющий ЛСВ слова *марш*, “движение”, следовательно, это разные значения одного и того же слова. В значениях слов *лук* (оружие) и *лук* (растение) нет интегральных семантических признаков, следовательно, это омонимы. Что касается разграничения омоформ, омофонов, омографов, то здесь более эффективным оказался путь от примеров к определению, а не наоборот. Студентам предлагалось, например, такое задание: составить предложения, в которых понятными были бы значения омоформ *пила* (глагол) – *пила* (существительное), *семью* (существительное) – *семью* (числительное), *стекла* (существительное) – *стекла* (глагол). Наиболее подготовленные студенты справлялись и с таким заданием: определить, в какой форме будут одинаковыми по произношению и написанию глаголы *лететь* и *лечить*, существительные *день* и *дно* и т. п. На дом студенты обычно получали задания, требующие обращения к словарю. Например, выяснить по “Словарю паронимов русского языка” О.В. Вишняковой [8], чем отличаются значения паронимов: *адресат* – *адресант*, *представлять* – *предоставлять*, *эмигрант* – *иммигрант* и под. Вообще, умение

пользоваться разнообразными словарями – это едва ли не важнейший практический результат изучения курса лексикологии языка с богатой лексикографической традицией.

Говоря о сущности синонимических отношений между словами, следует добиться чёткого понимания того факта, что члены синонимического ряда, хотя они и называют одно и то же понятие, обязательно чем-то отличаются друг от друга. Например, слова *способный*, *одарённый*, *талантливый* отличаются друг от друга оттенками значения: *способный* человек – это “человек, который от рождения имеет некоторые способности к какому-либо делу”; *одарённый* человек – это “человек с большими способностями”, а слово *талантливый* означает “высшую степень одарённости”, Слова *коричневый*, *карий*, *каштановый* отличаются друг от друга различной сочетаемостью с другими словами: *коричневый костюм*, *карие глаза*, *каштановые волосы*. Слова *дуться* (на кого-либо) и *обижаться* (на кого-либо) различаются тем, что первое из них употребляется только в разговорной речи. Глаголы *хотеть* и *хотеться* различаются тем, что первый из них может употребляться только в активной конструкции (*Я хочу*), а второй – только в пассивной конструкции (*Мне хочется*). Во многих случаях синонимы различаются сразу несколькими из перечисленных признаков. Наибольшие трудности при изучении темы “Синонимы” вызывает, конечно же, определение дифференциальных семантических признаков. Это нелёгкая задача даже для специалистов. Вот почему иногда говорят, что грамматику любого, даже самого трудного языка можно выучить за шесть месяцев, но нужны годы для того, чтобы научиться правильно выбирать и употреблять слова в своей речи. Во многих случаях одно слово можно заменить в речи другим, но в русском языке практически нет слов, которые можно было бы заменить другими словами во всех случаях. Тем не менее, с помощью словарей синонимов русского языка студенты успешно выполняли задания из книги Н. Н. Кохтева и Д. Э. Розенталя “Популярная стилистика русского языка” [9]. Остаётся только пожалеть, что не создан пока словарь синонимов русского языка для студентов-иностранцев, который включал бы унифицированные толкования семантических синонимов и кратчайшие иллюстрации их лексической сочетаемости. Впрочем, некоторые задания наши студенты смогли выполнить и без обращения к словарю, например: найти дифференциальные семантические признаки в значениях синонимов: *проблема* – *вопрос*, *страх* – *ужас*, *успех* – *удача*, *учитель* – *преподаватель*, *юбилей* – *годовщина*.

Операция сравнения лексических значений различных слов оказалась очень важной и при изучении антонимов, хотя студентам и нелегко было поначалу понять, что в значении антонимов больше общего, чем различного, так как противоположны лишь их дифференциальные семантические признаки, тогда как все остальные их семантические признаки должны быть одинаковыми. Ср.: *высокий* (“имеющий большой размер по вертикали”) и *низкий* (“имеющий небольшой размер по вертикали”) с одной стороны, и *высокий* – *узкий* с другой стороны. Для практических заданий использовался словарь

антонимов М. Р. Львова [10] и материал соответствующего раздела словаря “Лексическая основа русского языка” [1].

Закономерным итогом изучения этих тем курса должно стать убеждение студентов в том, что лексика представляет собой не беспорядочный набор слов, а определённым образом организованную **систему**.

* * *

ЛИТЕРАТУРА

1. *Лексическая основа русского языка. Комплексный учебный словарь*. Под ред. В. В. Морковкина. М., 1984
2. *Краткий толковый словарь русского языка (для иностранцев)*. Под ред. В. В. Розановой. М., 1978.
3. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии. В кн.: *Языковая система и речевая деятельность*. Под ред. Л. В. Щербы. Л., 1974.
4. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. *Лингвострановедческая теория слова*. М., 1980.
5. Новиков Л. А. *Семантика русского языка*. М., 1982.
6. Шмелёв Д. Н. *Современный русский язык. Лексика*. М., 1977
7. Апресян Ю. Д. Современная лексическая семантика. *Русский язык в национальной школе*. 1972, № 2.
8. Вишнякова О.В. *Словарь паронимов русского языка*. М., 1984.
9. Кохтев Н. Н., Розенталь Д. Э. *Популярная стилистика русского языка*. М., 1984.
10. Львов М. Р. *Школьный словарь антонимов*. М., 1981.